

# 當有親屬在 醫院去世時

When a relative dies in hospital

就是負責繳費的人。你應與殯儀館主持人商討需費多少及付款的方法。如你經濟上有困難，請約見一位社會工作者及一位健康護理傳譯員。

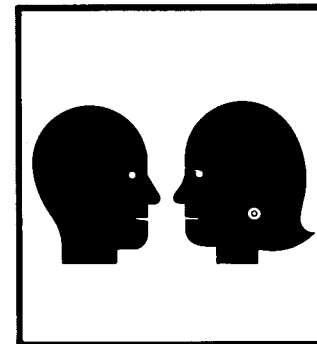
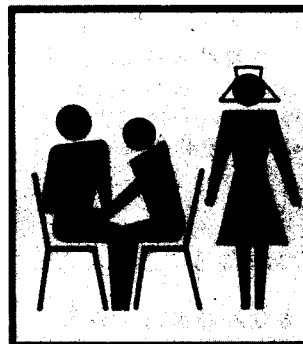
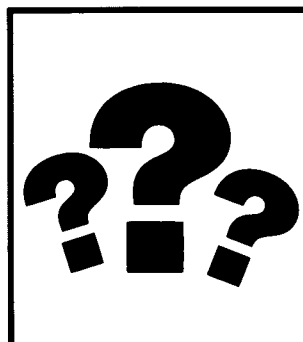
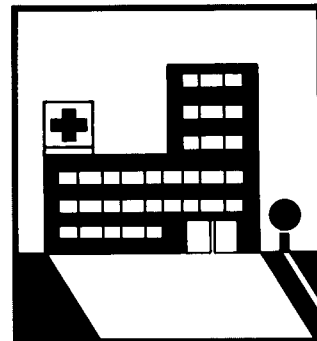
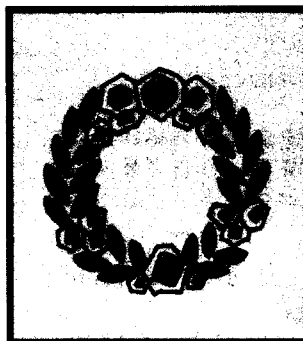
## 死亡證 ( DEATH CERTIFICATE )

出生、死亡及婚姻註冊主任負責發出出生、結婚及死亡證件。殯儀館主持人通常會通知死亡註冊主任，那麼你便可在死者死後數星期後從該註冊主任處申請到一張死亡證。

(費用—在一九八五年十月十四日是\$9 (詳細的證書)及\$6 (摘要)。在雪梨(出生、死亡及婚姻註冊署的地址是50 BRIDGE STREET, SYDNEY, 2000, 電話: 240 1205), 紐卡素、烏龍岡 (UNANDERRA) 及大多數鄉間的法院內都有本地的註冊主任。

## 其他資料 ( FURTHER INFORMATION )

你可能有其他的問題想問：請透過健康護理傳譯員向醫生或社會工作者詢問。健康護理傳譯員能指導你如何獲得其他的資料。



This publication has been developed and translated by the Health Translations Service in consultation with the Social Workers Oncology Group and Trudy Coffey, the Chief Social Worker, Liverpool Hospital.

State Health Publication No. (HTS) 87-009.

Health Information and Translation Services  
NSW Department of Health

在這篇文章出版時，上述的電話號碼是對的，但沒有不斷地更新。你可能需要查看電話簿上的電話號碼。

## 當有親屬在醫院去世時

(WHEN A RELATIVE DIES IN HOSPITAL)

我們對你親屬的逝世表示同情。以下的資料是為幫助你渡過這段困難的時期。你可將這單張帶回家。同時如你有機會再回醫院時，可透過一位傳譯員獲得更多的資料。由於這單張只提供一般性的資料，故此你會發覺每間醫院的規例會與單張上所說的有些出入。

### 傳譯服務 (INTERPRETER SERVICE)

本醫院在辦公時間內提供免費及保密的傳譯服務。請要求院方人員替你儘快安排一位傳譯員，或你可撥以下的電話號碼找一位傳譯員：

雪梨：都市北部地區

(NORTHERN MET. REGION) 438 7560

都市南部地區

(SOUTHERN MET. REGION) 516 6999

都市西部地區

(WESTERN MET. REGION) 633 5444

紐卡素：肯特區

(HUNTER REGION) (049) 26 3533

烏龍岡：伊娜華拉區

(ILLAWARRA REGION) (042) 74 4211

### 怎麼辦 (WHAT TO DO)

當有親屬在醫院去世時，你不用立刻做任何事。死者會被送去醫院的殮房。如你想見死者一面，你可以告訴院方人員，往那處見他們的。死者會被停放在那處直至你與殯儀館主持人接觸為止。你可與他商量埋葬死者的方法和告訴他你的意願（見下文）。當有傳譯員在場時，你便應與殯儀館的主持人討論如何將死者的遺骸遠離醫院。

### 死者隨身攜帶的物件

(BELONGINGS OF THE DECEASED)

你可以從醫院病房內取回死者個人的衣物。如你不想某些飾物（例如結婚指環、耳環等）被移動

，你應儘快通知院方人員。醫院通常是會將貴重的物品放入保險箱內的，但這些物品只會交給法律上授權執行遺囑的人（遺囑執行人）。

### 死因 (CAUSE OF DEATH)

你可與醫治死者的醫生討論這個問題。你並且可要求健康護理傳譯員的服務。

有時由於各種不同的因素，醫生可能需要驗屍。那麼你便會被邀請簽一張同意書。你可透過一位傳譯員與院方人員討論這個問題。

### 驗屍 (A POST MORTEM (AUTOPSY))

驗屍就是指由一羣專家化驗死者的內臟，這包括顯微鏡檢查及化驗室的化驗，以確定死因。

在某些情況下，澳洲法律規定必須驗屍，雖然在某些文化中，沒有這個習慣。

### 驗屍的結果 (RESULT OF POST MORTEM)

你可從醫院的行政人員或曾醫治死者的醫生處得知驗屍的結果。請要求健康護理傳譯員替你查詢。

### 殯儀館主持人

(FUNERAL DIRECTORS (UNDERTAKER))

你必須與一位殯儀館主持人聯絡，最好是在你住處附近的。如你不清楚你的區內有那些殯儀館或如你需要任何幫助或資料，請約見一位社會工作者及一位健康護理傳譯員。他們可解答你的疑問。

你有權選擇一位能依你的特別需要而提供喪禮的殯儀館主持人。（這包括你宗教上的規限及可能將死者遺骸運去外國的方法。）

殯儀館主持人會安排將死者遠離醫院及辦妥所有文件手續，及依照你的指示安排喪禮。

### 費用 (COSTS)

與殯儀館主持人接觸及請他辦喪禮的人在法律上